



Multilingual Platform for the European Reference Levels: Interlanguage Exploration in Context

MERLIN Scénář 1 & 2

Představení platformy projektu MERLIN

Upozornění pro uživatele: Modelové scénáře byly vytvořeny v prosinci 2014, když ještě nebyly plně v provozu všechny funkce platformy projektu MERLIN. Z toho důvodu se mohou některé screenshoty a ukázky odlišovat od současné podoby platformy na webu.

Please cite as: MERLIN project, Usage scenario 1 (CZE), 2014, <http://merlin-platform.eu>



This project has been funded with support from the European Commission. This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Scénář 1 & 2: Představení platformy projektu MERLIN

Popis úkolu	
Cílová skupina:	Vyučující (nebo pokročilí studující)
Cíl aktivity:	Vyučující (nebo pokročilí studující) zaměří svou pozornost na jazykové rysy žákovské písemné produkce, která pochází z jazykových testů vztažených k SERR. Vyzkouší si zacházení s on-line platformou MERLIN.
Rozsah:	1 setkání
Zdroje:	počítač, internet, profil studující/ho
Přehled aktivit:	<ol style="list-style-type: none"> 1) Představení platformy MERLIN (scénář 1) <ol style="list-style-type: none"> a. Vytvoření souboru textů na určité úrovni podle SERR (subkorpus) b. Zobrazení celých textu a informací o autorovi a hodnocení c. Zobrazení zadání testové úlohy d. Uložení subkorpusu 2) Využití korpusu MERLIN (scénář 2) <ol style="list-style-type: none"> a. Vyhledávání konkrétního slova v žákovských textech (Jednoduché vyhledávání) b. Vyhledávání konkrétního slova v žákovských textech – užití subkorpusu (Jednoduché vyhledávání) c. Vyhledat gramatické jevy ve všech textech (Pokročilé vyhledávání) d. Vyhledat gramatické jevy v subkorpusu – filtrování

Upozornění pro uživatele: Modelové scénáře byly vytvořeny v prosinci 2014, když ještě nebyly plně v provozu všechny funkce platformy projektu MERLIN. Z toho důvodu se mohou některé screenshoty a ukázky odlišovat od současné podoby platformy na webu.

1) Představení platformy MERLIN (scénář 1)

Jaké typy textů produkují kandidáti, kteří skládají zkoušky přiřazení k úrovním SERR? Jste schopni popsat silné a slabé stránky jejich produkce? Ve dvou scénářích 1 a 2 bychom chtěli ukázat, jak vám MERLIN pomůže odpovědět na otázky tohoto typu.

1.a Vytvoření souboru textů na určité úrovni podle SERR (subkorpus)

Texty v češtině s celkovým hodnocením B1 podle SERR.

„Vytvořit subkorpus“

„Pojmenovat subkorpus a zobrazit texty“

Materials for introducing the MERLIN platform. MERLIN © 2014.

Author: Andrea Abel.

Responsibility for the information and views set out here lies entirely with the authors.

Vytvořený subkorpus je k dispozici 24 hodin.

Subkorpus – výstup

The screenshot displays the MERLIN platform interface. The top navigation bar includes 'Úvod | Vyhledávání | O projektu MERLIN' and language options: 'cesky nemecky anglicky italsky'. The left sidebar contains menu items: 'MERLIN: v praxi', 'MERLIN: výzkum', 'MERLIN: korpus', 'MERLIN: anotace', and 'Dokumentace'. The main content area shows search options: 'Jednoduché vyhledávání', 'Pokročilé vyhledávání', 'Vytvorit subkorpus', and 'Statistika'. Below this, the 'Váš subkorpus:' section displays the search parameters: 'lang=Czech; test=all; rating=B1; L1=all'. A red callout box labeled 'specifikace subkorpusu' points to these parameters. The 'Možnosti vyhledávání:' section includes 'Upravit předchozí dotaz' and 'Vytvorit nový dotaz'. The 'Výsledky:' section shows 'Počet výskytu (celkem) 88' and a pagination control 'Strana 1 z(e) 11 (8 počet výskytu na strane)'. The results table lists five entries, each with a 'Zobrazit žákovský text a TH' button and an 'Informace o autorovi textu a hodnocení' button. A red callout box labeled 'cílový jazyk testu, úroveň, L1' points to the 'L1' parameter in the search results.

1.b Zobrazení celých textů a informací o autorovi a hodnocení

Zobrazení celého textu

The screenshot shows the MERLIN search results page. The top navigation bar includes 'Úvod | Vyhledávání | O projektu MERLIN' and language options: 'cesky nemecky anglicky italsky'. The main content area is divided into sections: 'Jednoduché vyhledávání', 'Pokročilé vyhledávání', 'Vytvorit subkorpus', and 'Statistika'. Below these are search filters and options to 'použít subkorpus pro Jednoduché vyhledávání' or 'použít subkorpus pro Pokročilé vyhledávání'. The search results section shows 'Výsledky:' with 'Počet výskytu (celkem) 88' and 'Strana 1 z(e) 11 (8 počet výskytu na strane)'. A list of results is shown, with a red arrow pointing to the 'Zobrazit žákovský text a TH' button for the first result.

The screenshot shows the MERLIN full text view page. The top navigation bar is the same as in the previous screenshot. The main content area is divided into sections: 'Zpet na výsledky vyhledávání', 'Tip: Pro vyhledávání konkrétního slova nebo jazykového jevu v kontextu, použijte Jednoduché nebo Pokročilé vyhledávání.', 'ID textu: 0603', 'žákovský text: Ahoj Aleno', and 'Cílová hypotéza 2: [gramatika & pravopis]'. A red arrow points to the 'Celý žákovský text' label.

Informace o autorovi textu a hodnocení (metadata)

[Jednoduché vyhledávání](#)
[Pokročilé vyhledávání](#)
[Vytvorit subkorpus](#)
[Statistika](#)

[Zpět na výsledky vyhledávání](#)

Tip: Pro vyhledávání konkrétního slova nebo jazykového jevu v kontextu, použijte Jednoduché nebo Pokročilé vyhledávání.

Obecné::

ID textu:	0603
Cílový jazyk:	Czech
Úroveň testu podle SERR:	B1
Testová úloha:	answer to the email of Alena
Materský jazyk:	German
Věk:	not reported
Pohlaví:	male

Hodnocení:

Celkové hodnocení podle SERR:	B1
Gramatická správnost:	B1
Pravopis:	B1
Slovní zásoba: rozsah:	B1
Slovní zásoba: ovládnutí:	B1
Koherence/koheze:	B1
Sociolingvistická primerenost:	B1

1.c Zobrazení zadání testové úlohy

[Jednoduché vyhledávání](#)
[Pokročilé vyhledávání](#)
[Vytvorit subkorpus](#)
[Statistika](#)

[Zpět na výsledky vyhledávání](#)

Tip: Pro vyhledávání konkrétního slova nebo jazykového jevu v kontextu, použijte Jednoduché nebo Pokročilé vyhledávání.

Obecné::

ID textu:	0603
Cílový jazyk:	Czech
Úroveň testu podle SERR:	B1
Testová úloha:	answer to the email of Alena
Materský jazyk:	German
Věk:	not reported
Pohlaví:	male

Hodnocení:

Celkové hodnocení podle SERR:	B1
Gramatická správnost:	B1
Pravopis:	B1
Slovní zásoba: rozsah:	B1
Slovní zásoba: ovládnutí:	B1
Koherence/koheze:	B1
Sociolingvistická přiměřenost:	B1

Písemná zkouška (osobní dopis)

Beantworten Sie Alenas Email (45 min / min. 100 slov). Gehen Sie auf die gestellten Fragen ein. Es soll u.a. Folgendes dargestellt werden:

- Sie freuen sich auf den baldigen Besuch Alenas in Dresden und laden sie für den Nachmittag zu sich nach Hause ein. Sie fragen, wann sie ankommt, damit Sie sie am Bahnhof abholen können.
- Sie erfragen Details zum Feriensprachkurs (Preis, Termin).
- Sie bitten Alena, dass sie Ihnen die Anzeige schickt.

Finden Sie einen geeigneten Abschluss.

Odesílatel	<input type="text" value="<alena-v-brne@seznam.cz>"/>
Komu	<input type="text" value="<mama-dana@bmx.de>"/>

Ahoj Dano,

jsem moc ráda, že ses ozvala. Co studium? Už pracuješ na diplomce nebo plánuješ dovolenou? Já už mám po dovolené. Rakousko bylo krásné, ale Slovinsko ještě hezčí. Hodně jsme lyžovali.

Teď už myslím jenom na studium. Chtěla bych v létě absolovat měsíční stáž v nějaké německé firmě. Ozvala se mi jedna firma v Pirmě a pozvali mě na pohovor. Pojedu se tam tedy podívat 13. dubna. Je to pátek, a už jsem z toho docela nervozní ;-). Odpoledne bych mohla zajet do Drážďan. Moc ráda bych se s tebou setkala. Co říkáš, měla bys čas? Při našem posledním setkání jsi říkala, že bys chtěla jet v létě na měsíc do Čech. Našla jsem zajímavý inzerát – naše univerzita nabízí prázdninové kurzy češtiny. Můžeš se dokonce ucházet o stipendium. Bylo by výborné, kdybychom se tu v létě viděly častěji, že?

Srdečně tě zdravím.
Alena

1.d Uložení subkorpusu

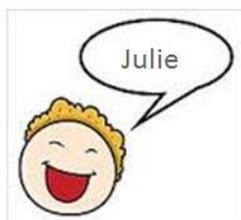
The screenshot shows the MERLIN web interface. The top navigation bar includes 'Home | Search | About MERLIN' and language options: 'Czech | German | English | Italian'. The main content area is titled 'Using MERLIN' and features a search bar with 'Define a subcorpus' selected. Below the search bar, the 'Your subcorpus' section shows the query 'lang=Italian; rating=B1; L1=all' and options to 'Browse in simple search' or 'Browse in advanced search'. The 'Query options' section includes 'Modify previous query' and 'Start new query'. The 'Results' section shows 'total hits: 341' and 'Page 1 of 43 (8 hits per page)'. The results table lists documents with columns for document details and actions: 'View learner text and TH' and 'View learner info and ratings'. At the bottom of the results table, there is a 'Download documents' section with a 'Number of docs' dropdown set to '10', an 'include metadata' checkbox, and a 'Data' dropdown set to 'learner text'. A red arrow points to the 'download documents' button.

Upozornění: Vytvoření této funkce je ve vývoji. Bude možné si vybrat mezi různými formáty.

2) Využití korpusu MERLIN (scénář 2)

studentka 'Julie'

Seznamte se s Julií, bude vás provázet v scénáři 2.



profil:

- žena
- z Německa
- 16 let
- několik let se učí česky

Juliin text

Dobry den

Musim jet do Prahy. Budu tam od utery do sobotu a chtela bych se zeptat pokud máte volny pokoj a taky kolik ten pokoj stoj. Nevim jestly muzu snidat v hotelu. Taky chtěla jsem se zeptat pokud máte parkoviště protože přidu s autem. Potřebuju najit lyžařskou škola. muzete my taky napsat pokud má takovou školu blizko hotelu.

(Ukázka z testu na úrovni A2 podle SERR, písemná produkce: dopis do hotelu, holistické hodnocení = A2) (Merlin ID: PHA0112007A)

Jak hodnotit tento text ve vztahu k SEER? Jaké rysy tento text vykazuje? Co už Julie v češtině dokáže napsat? Kde ještě chybuje?

Úloha 1 – E-mail



Napište do záznamového archu e-mail. Napište minimálně 35 slov.

Jedete s kamarádem/kou na hory. Napište e-mail do hotelu.

Zeptejte se na:

- *volný pokoj a cenu pokoje,*
- *jídlo,*
- *parkoviště,*
- *lyžařskou školu.*

2.a Vyhledávání konkrétního slova v žakovských textech (Jednoduché vyhledávání)

Když se podíváme na Juliin, narazíme na několik nápadných jevů. Například užití chybné spojky („pokud“) ve vedlejší větě po slovese „zeptat se“.

Vyskytuje se obdobný jev i v jiných textech?

Jednoduché vyhledávání > „zeptat“ (vyhledává se pouze zadaná forma slova, ne další formy z paradigmatu) > Výsledky vyhledávání (Keyword in Context)

The screenshot shows the MERLIN search interface. At the top, there is a navigation bar with the MERLIN logo and language options (cesky, nemecky, anglicky, řalsky). Below this, there are tabs for search types: Jednoduché vyhledávání (selected), Pokročilé vyhledávání, Vytvorit subkorpus, and Statistika. The search bar contains the word "zeptat" and the search type is set to "Žakovský text". The corpus is set to "entire collection".

The search results section shows "Výsledky vyhledávání slova 'zeptat' ve všechny texty" with 27 occurrences found. The results are displayed in a list with context snippets and buttons for "Informace o autorovi textu a hodnocení". A red arrow points to a red box that says "Slovo v kontextu = KWIC (= Keyword in Context)".

Search results (KWIC snippets):

- narozenim . Chtěla bych **zeptat** se na místo oslav
- divadla . Chtěla bych **zeptat** pro další hosty .
- a chtěla bych se **zeptat** pokud máte volný pokoj
- Taky chtěla jsem se **zeptat** pokud máte parkoviště protože
- protože chtěla bych jsem **zeptat** se kde budeš oslavovat
- těším! Ale chci **zeptat** , kde budeš oslavovat
- ráda! Ale chtěla bych **zeptat** kde a kdy to
- . Tak chtěla bych **zeptat** , jestli máte volný

2.b Vyhledávání konkrétního slova v žákovských textech – užití subkorpusu (Jednoduché vyhledávání)

Při vyhledávání slova můžete hledání omezit např. na subkorpus, který jste si již dříve vytvořili.

Jednoduché vyhledávání > „zeptat“ (vyhledává se pouze zadaná forma slova, ne další formy z paradigmatu) > vybrat subkorpus

The screenshot shows the MERLIN search interface. On the left, there is a sidebar with the MERLIN logo and navigation links: "MERLIN: v praxi", "MERLIN: výzkum", and "MERLIN: korpus". The main area is titled "Úvod | Vyhledávání | O projektu MERLIN" and includes a search bar with the word "zeptat" entered. Below the search bar, there are dropdown menus for "Vyhledávat v:" (set to "Žákovský text") and "Korpus:" (set to "CZE_hodnocen"). The interface also features tabs for "Jednoduché vyhledávání", "Pokročilé vyhledávání", "Vytvorit subkorpus", and "Statistika".

Below the search interface, the results are displayed under the heading "Výsledky vyhledávání slova 'zeptat' ve Korpus: 'CZE_hodnoceni_B1'". It shows "9 výskytu nalezeno in 9". The results are presented in a table with two columns: the search term in context and a button labeled "Informace o autorovi textu a hodnocení".

Vyhledávané slovo v kontextu	Informace o autorovi textu a hodnocení
.chtěl jsem tě zeptat , znáš dobrou českou	Informace o autorovi textu a hodnocení
isem se tě ještě zeptat , znáš dobrou českou	Informace o autorovi textu a hodnocení
isem se chtěla zeptat , znaš nějakou dobrou	Informace o autorovi textu a hodnocení
prohlížet? Chtěla se zeptat , jestli znáš dobrou	Informace o autorovi textu a hodnocení
se tě také ještě zeptat něco . Hledam	Informace o autorovi textu a hodnocení
Mohla bych ti něco zeptat : Kdy bude začínat	Informace o autorovi textu a hodnocení
Chtěla bych se Tě zeptat ještě na něco :	Informace o autorovi textu a hodnocení
Chtěla isem se tě zeptat , jestli znáš nějakou	Informace o autorovi textu a hodnocení

Reflexe:

Které spojovací prostředky se v textech objevují?

Jak se v jejich užití odráží jazyková úroveň produkce?

Které spojovací prostředky používají moji studenti ve srovnání s autory textů na stejné nebo jiné úrovni?

Které spojovací prostředky použijí moji studenti, když budou psát úkol podle stejného zadání?

2.c Vyhledat gramatické jevy ve všech textech (Pokročilé vyhledávání)

Když se znovu podíváme na Juliin text, můžeme se soustředit na některé konkrétní gramatické jevy. Objevují se chyby ve skloňování? Je užití slovosledu správné?

Pokročilé vyhledávání > česky > Jazykový rys – kategorie “GRAMMATIKA” > Jazykový rys – detail “chybný pád” (chybná forma: pád)

POZOR! Vyhledávání podle rysů žakovského jazyka nyní funguje v tzv. beta verzi. Počet textu s EA1 anotací se ještě bude měnit.

[Jednoduché vyhledávání](#)
[Pokročilé vyhledávání](#)
[Vytvorit subkorpus](#)
[Statistika](#)

Vyhledávejte podle vlastních potřeb. Zde můžete vyhledávat podle rady různých kritérií (napr. slovní druh nebo některý z rysu žakovského jazyka), a to v celém korpusu MERLIN nebo vlastním subkorpusu (napr. texty v italštině ohodnocené na úroveň B1).

Příklad: Vyhledání chyb ve slovesném způsobu studentu italštiny

[Více příkladu vyhledávání](#) +

cesky

Slovo 1

Slovní druh 1:

Jazykový rys 1 - kategorie:

Jazykový rys 1 - detail:

0 vzdálenost slov

Slovo 2

Slovní druh 2:

[Upřesnete, kde chcete vyhledávat](#) +

Hledat

Výsledek pokročilého vyhledávání

Skyrtí postranního panelu

Vysvětlivky tohoto výstupu a zkratk

Úvod | Vyhledávání | O projektu MERLIN

cesky nemecky anglicky italsky

Zpet na Pokročilé vyhledávání Vysvetlivky k tomuto výstupu Zkratky

About ANNIS Help us to make ANNIS better! not logged in Login

g_morphol_wrong_type="case"

Search More History

50 matches in 15 documents

Corpus List Search Options

Visible: All

Name	Texts	Tokens
2014-07-29-czech-gold-ea1-pilot	16	2 582
2014-07-29-czech-gold-pilot	436	78 899
2014-07-29-german-gold-ea1-pilot	355	51 413
2014-07-29-german-gold-pilot	1 032	153 197

Help/Examples Query Result

Base text Token Annotations

1 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0604 (learner 23 - 33) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)						
learner	Naneštěstí	mám	hodně	práce	s	moji
ZH1	Naneštěstí	mám	hodně	práce	s	mojí
ZH1Diff						CHA
scheme						G_Morphol
g_morphol_wrong_type						case

transcript (grid) automatic (grid) dependencies (arcs) full text

2 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0604 (learner 68 - 78) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)						
learner	na	dovolenou	.	Pojedu	s	moji
ZH1	na	dovolenou	.	Pojedu	s	mojí
ZH1Diff						CHA

Úvod | Vyhledávání | O projektu MERLIN

cesky nemecky anglicky italsky

Zpet na Pokročilé vyhledávání Vysvetlivky k tomuto výstupu Zkratky

About ANNIS Help us to make ANNIS better! not logged in Login

Help/Examples Query Result

Base text Token Annotations

1 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0604 (learner 23 - 33) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)											
learner	Naneštěstí	mám	hodně	práce	s	moji	diplomkou	.	Mimoto	rád	chodím
ZH1	Naneštěstí	mám	hodně	práce	s	mojí	diplomkou	.	Mimoto	rád	chodím
ZH1Diff											CHA
scheme											G_Morphol_Wrong
g_morphol_wrong_type											case

transcript (grid) automatic (grid) dependencies (arcs) full text

2 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0604 (learner 68 - 78) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)											
learner	na	dovolenou	.	Pojedu	s	moji	přítelkyni	na	dva	tydny	do
ZH1	na	dovolenou	.	Pojedu	s	mojí	přítelkyní	na	dva	tydny	do
ZH1Diff							CHA				CHA

Materials for introducing the MERLIN platform. MERLIN © 2014.

Author: Andrea Abel.

Responsibility for the information and views set out here lies entirely with the authors.

Pokročilé vyhledávání > česky > Jazykový rys – kategorie “GRAMMATIKA” > Jazykový rys – detail “slovosled v hlavní větě” (slovosled v hlavní větě)

Jednoduché vyhledávání **Pokročilé vyhledávání** Vytvorit subkorpus Statistika

Vyhledávejte podle vlastních potřeb. Zde můžete vyhledávat podle rady různých kritérií (napr. slovní druh nebo některý z rysu žakovského jazyka), a to v celém korpusu MERLIN nebo vlastním subkorpusu (napr. texty v italštině ohodnocené na úroveň B1).

Příklad: [Vyhledání chyb ve slovesném způsobu studentu italštiny](#)

Více příkladu vyhledávání [+](#)

cesky

Slovo 1 0 vzdálenost slovo Slovo 2

Slovní druh 1: all Slovní druh 2: all

Jazykový rys 1 - kategorie: GRAMMATIK

Jazykový rys 1 - detail: word order i

Upresnete, kde chcete vyhledávat [+](#)

Hledat

merlin

Úvod | Vyhledávání | O projektu MERLIN

cesky nemecky anglicky italsky

Zpet na Pokročilé vyhledávání Vysvetlivky k tomuto výstupu Zkratky

About ANNIS Help us to make ANNIS better! not logged in Login

Help/Examples Query Result

Base text Token Annotations

1 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0611 (learner 42 - 57) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)	learner	k	mně	v	odpoledne	?	Koupím			velký	dort	pro	teb
ZH1		ke	mně		odpoledne	?	Koupím	pro	tebe	velký	dort		
ZH1Diff		CHA		DEL				MOVT	MOVT			MOVS	MC
scheme		O_Graph		G_Prep			G_Wo						
g_prep_type				ad									
g_wo_type							womaincl						
o_graph_graphgen_act_type		o											
o_graph_type		graphgen											

transcript (grid) automatic (grid) dependencies (arcs) full text

2 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0611 (learner 53 - 69) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)	learner	Kdy	přijedeš	v	Dražďanech	?	Chci			docházet	pro	tebe	
ZH1		Kdy	přijedeš	do	Drážďan	?	Chci	pro	tebe	dojít			

Materials for introducing the MERLIN platform. MERLIN © 2014.

Author: Andrea Abel.

Responsibility for the information and views set out here lies entirely with the authors.

2.c Vyhledat gramatické jevy v subkorpusu – filtrování

Nyní se pokusíme vyhledat například chybné užití pádu v textech určité úrovně a konkrétní testové úlohy.

Vytvořit subkorpus > např. česky, úroveň testu A2 podle SERR, testová úloha – eseje: Popis obrázku: Dětské hřiště > pojmenovat subkorpus „CZE_pad_A2_hriste“

Pokročilé vyhledávání > česky > Jazykový rys – kategorie “GRAMATIKA” > Jazykový rys – detail “chybný pád” (chybná forma: pád) > Upřesnit, kde chcete vyhledávat > subkorpus: „CZE_pad_A2_hriste“

Jednoduché vyhledávání **Pokročilé vyhledávání** Vytvorit subkorpus Statistika

Vyhledávejte podle vlastních potřeb. Zde můžete vyhledávat podle rady různých kritérií (např. slovní druh nebo některý z rysů žakovského jazyka), a to v celém korpusu MERLIN nebo vlastním subkorpusu (např. texty v italštině ohodnocené na úroveň B1).

Příklad: Vyhledání chyb ve slovesném způsobu studentu italštiny

Více příkladu vyhledávání [+](#)

:

Slovo 1 0 vzdálenost slov Slovo 2

Slovní druh 1: Slovní druh 2:

Jazykový rys 1 - kategorie:

Jazykový rys 1 - detail:

[Upřesnete, kde chcete vyhledávat](#)

Vyhledávat v:

Korpus:

Ještě nemáte svůj subkorpus? Vytvořte si vlastní soubor textu [» zde](#).

Vyhledávání v textu: (ID textu)

Zpět na Pokročilé vyhledávání [Vysvětlivky k tomuto výstupu](#) [Zkratky](#)

Help/Examples Query Result not logged in [Login](#)

Base text Token Annotations

Displaying Results 1 - 10 of 10 Result for: g_morphol_wrong_type="case" & meta::meta_author_id ...

1 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > LON0610002B (learner 74 - 84) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	o	politice	nebo	o	nečem	zajímavější	.	Myslím		že	,	je
ZH1	o	politice	nebo	o	něčem	zajímavějším	.	Myslím	,	že		je
ZH1Diff					CHA	CHA				MOVt		MOVS
scheme					O_Graph	G_Morphol_Wrong						O_Punct
g_morphol_wrong_type						case						
o_graph_graphgen_act_type					o							
o_graph_type					act							
o_punct_type												pos

transcript (grid) automatic (grid) dependencies (arcs) full text

2 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > PHA0112003B (learner 28 - 38) left context: 5 right context: 5

Vyhledávání můžeme omezit také jiným způsobem, například můžeme hledat chyby v pádu určitého konkrétního slovního druhu.

Pokročilé vyhledávání > Slovní druh: A | adjektivum > Jazykový rys – kategorie “GRAMMATIKA” > Jazykový rys – detail “chybný pád” (chybná forma: pád)

[Jednoduché vyhledávání](#)
[Pokročilé vyhledávání](#)
[Vytvorit subkorpus](#)
[Statistika](#)

Vyhledávejte podle vlastních potřeb. Zde můžete vyhledávat podle rady různých kritérií (napr. slovní druh nebo některý z rysu žákovského jazyka), a to v celém korpusu MERLIN nebo vlastním subkorpusu (napr. texty v italštině ohodnocené na úroveň B1).

Příklad: Vyhledání chyb ve slovesném způsobu studentu italštiny

[Více příkladu vyhledávání](#) +

: cesky

Slovo 1 [i]

Slovní druh 1: A | adjektivu [i]

Jazykový rys 1 - kategorie: GRAMMATIK [i]

Jazykový rys 1 - detail: wrong: case [i]

0 vzdálenost slov

Slovo 2 [i]

Slovní druh 2: all [i]

[Upřesnete, kde chcete vyhledávat](#) -

Vyhledávat v: žákovský text [i]

Korpus:: entire collection [i]

Ještě nemáte svůj subkorpus? Vytvořte si vlastní soubor textu [» zde](#).

Vyhledávání v textu: (ID textu) [i]

Hledat

Vraťme se nyní k textu, který napsala Julie. V textu udělala chybu v pádu po prepozici „do“ v konstrukci „od – do“. Objevuje se tato chyba i v jiných textech?

Pokročilé vyhledávání > česky > Slovo 1 = „od“ > vzdálenost slov = „1“ > Slovo 2 = „do“

[Jednoduché vyhledávání](#)
[Pokročilé vyhledávání](#)
[Vytvorit subkorporus](#)
[Statistika](#)

Vyhledávejte podle vlastních potřeb. Zde můžete vyhledávat podle rady různých kritérií (napr. slovní druh nebo některý z rysů žakovského jazyka), a to v celém korpusu MERLIN nebo vlastním subkorpusu (napr. texty v italštině ohodnocené na úrovni B1).

Příklad: Vyhledání chyb ve slovesném způsobu studentu italštiny

[Více příkladu vyhledávání](#) +

:

cesky

Slovo 1

od

1 vzdálenost slov

Slovo 2

do

Slovní druh 1:

all

Slovní druh 2:

all

Jazykový rys 1 - kategorie:

Nevybráno

Jazykový rys 1 - detail:

Nejprve pro:

[Upřesnete, kde chcete vyhledávat](#) +

Hledat

Vyhledávání můžeme omezit také jinak a například analyzovat, která další spojení prepozice a substantiva se v žakovských textech objevují.

Pokročilé vyhledávání > česky > Slovní druh 1 = „R“ > vzdálenost slov = „1“ > Slovní druh 2 = „N“

[Jednoduché vyhledávání](#)
[Pokročilé vyhledávání](#)
[Vytvorit subkorporus](#)
[Statistika](#)

Vyhledávejte podle vlastních potřeb. Zde můžete vyhledávat podle rady různých kritérií (napr. slovní druh nebo některý z rysů žakovského jazyka), a to v celém korpusu MERLIN nebo vlastním subkorpusu (napr. texty v italštině ohodnocené na úrovni B1).

Příklad: Vyhledání chyb ve slovesném způsobu studentu italštiny

[Více příkladu vyhledávání](#) +

:

cesky

Slovo 1

1 vzdálenost slov

Slovo 2

Slovní druh 1:

R | prepozic

Slovní druh 2:

N | substant

Jazykový rys 1 - kategorie:

Nevybráno

Jazykový rys 1 - detail:

Nejprve pro:

[Upřesnete, kde chcete vyhledávat](#) +

Hledat

Zpet na Pokročilé vyhledávání Vysvětlivky k tomuto výstupu Zkratky

About ANNIS Help us to make ANNIS better not logged in Login

Help/Examples Query Result

Base text Token Annotations

1 / 38 Displaying Results 1 - 10 of 371 Result for: tok_pos=/R.*/ & tok_pos=/R.*/ & #1 .2.2 #2

1 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0601 (learner 30 - 42) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	do	Norsku	.	Těším	se	na	tebe	v	13. dubna	.	Pozvám	Ti	na
ZH1	do	Norska	.	Těším	se	na	Tebe		13. dubna	.	Pozvu	Tě	na
ZH1Diff		CHA					CHA	DEL			CHA	CHA	

transcript (grid)
automatic (grid)
dependencies (arcs)
full text

2 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0601 (learner 37 - 49) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	v	13. dubna	.	Pozvám	Ti	na	kávu	na	privátě	.	Kdy	přijedeš	?
ZH1		13. dubna	.	Pozvu	Tě	na	kávu	na	privátě	.	Kdy	přijedeš	?
ZH1Diff	DEL			CHA	CHA				CHA				

transcript (grid)
automatic (grid)
dependencies (arcs)
full text

3 Path: 2014-07-29-czech-gold-pilot > 0601 (learner 48 - 60) left context: 5 right context: 5

Reflexe:

Jaké je užití určitých jazykových jevů různých úrovní oblastí (např. pravopis, gramatika atd.) v žákovských textech?

Které jevy můžeme pozorovat v různých skupinách učících se?

Které jevy se objevují v produkcích vázaných na konkrétní zadání testové úlohy?